

ΑΔΕΛΦΟΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

κ. Ι. Ν. 'Ιστορικῶς δὲν εἶνε ἀποδεξιγμένον. Γνωστὸν μόνον ὅτι συνεσιᾶ τοῦ γεγονότος ἐκείνου ἀπέστη καθ' ὅλον τὸ ἐπίλοιπον εἰσέστημα τῆς ἐν τῷ ἀγῶνι συμμετοχῆς. — κ. Κ. Ι. Μ. Πάτρας. 5—6 μέχρι τέλους· ἀλλ' ἀνάγκη ὑπομονῆς. — κ. Α. Χ. Σουλινᾶν. Ἐλγῆθησαν· εὐχαριστοῦμεν. — Τακτικῶ ἀναγνώστη. Τὰ τοῦ Καμίλλου Φλαμαρινίου ἰδίως, ἄνισθα δύνασθε νὰ προμηθεύητε καὶ ἐνταῦθα, παρὰ Βίλμπεργ' ἢ Μπέκ. Αὐτὸς οὗτος ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἀναφέρει ὅτι ἐκ τῶν φαινομένων ἀστέρων οἱ πλησιέστεροι πρὸς τὴν γῆν ἀπέχουσιν ἡμῶν διὰστήμα κατὰ ἓν ἑκατομύριον πολλαπλάσιον τῆς ἀποστάσεως τοῦ ἡλίου. Εἰς τὴν ἀντίληψιν τοῦ ἀνθρώπου δὲν εἶνε εὐκόλως ἡ κατανόησις τοιούτων ἀποστάσεων· οἱ δὲ ἀστέρες οὐκ ἐπὶ τοῦ ἀποστάσεως, ἀλλ' ἐπὶ τοῦ ἀντιλήψεως ἀνεχώρη ἐκ τοῦ πλανήτου ἡμῶν διατρέχουσα 500 μέτρα κατὰ πᾶν δευτερόλεπτον, θὰ ἐχρειάζετο ἵνα φθάσῃ εἰς ἓνα τῶν πλησιέστερων ἡμῶν ἀστέρων, 9,500,000 ἔτη! — κ. Π. Β. Σ. Κάλυμνον. 5 φρ. ὁ τόμος. Ποιοῦνται καὶ χωριστὰ ἑκάστος· ὅθεν δύνασθε νὰ ἀγοράσητε ὅσους ἐλλείπουσιν ἡμῖν πρὸς συμπλήρωσιν τῆς σειρᾶς σας. — κ. Κ. Μ. Βαγδάτιον. Ἐνεργάφη καὶ ὁ κ. Σ. Π. ἐφ' ᾧ ὡς εὐχαριστοῦμεν. Τὰ ζητηθέντα δύο φύλλα ἀποστέλλομεν μετὰ τοῦ τῆς «Εστίας.» Λεπτομερέστερον ἀπαντῶμεν ταχυδρομικῶς. — κ. Δ. Β. Ἀλεξάνδρειαν. Τὰ ζητηθέντα καὶ ἐπιστολὴν μας λαμβάνετε ταχυδρομικῶς. — κ. Δ. Σ. Ἀλεξάνδρειαν. Οἱ ζητηθέντες τόμοι ἀπεστάλησαν. Τὸ ἀντίτιμον εὐαρεστήθητε νὰ παραδώσῃτε τῷ κ. Δ. Β. — Φίλιν Μ. Νομίζομεν ὅτι ὁρθὴ εἶνε ἡ ἐκτίμησις. «Ὁ τίς με παρηγορεῖ καὶ με στριφίει ἐναντίον τῆς περιφρονητέως τὴν ὁποίαν ἐνίοτε ὑφίσταμαι ὑπὸ τινων μεγάλων ἢ ὁμοίων μου (λέγει δ' La Bruyère), εἶνε ἡ σκέψις αὐτῇ, τὴν ὁποίαν κάμνω καὶ ἐμαυτὸν.» Οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ πιανῶν, δὲν περιφρονοῦσιν ἐμὲ ἀλλὰ τὴν θέσιν μου, καὶ ἔχουν δικαίον, διότι εἶνε πολλὸ ἄσχημος. Βεβαίως θὰ με ἐλάτρευον ἐάν ἤμην ὑπουργός. «Ἄς αἰσθανθῶσιν ὅτι μετὰ μικρὸν θὰ καταλάβω τὴν θέσιν, καὶ ἀμέσως ἀρχίζουσιν οἱ χαιρετισμοί, αἱ φιλοφρονέσεις.» — Ἐτάζοντι. Τὸν συντάκτην ἀγνοοῦσιν. Τὸ αὐτὸ θέμα θέλει πραγματευθῇ βραδύτερον καὶ ἡ «Εστία.» — κ. Ν. Μ. Α. Σόρον. Ἐν Παρίσις, ἀλλ' ἀγνοοῦμεν τὴν διεύθυνσίν του. Ὑποθέτομεν ὅτι καὶ ἡ ἐπιγραφή ἀπλῶς τοῦ ὀνόματός του ἀρκεῖ ἵνα φθάσῃ τὸ γράμμα εἰς χεῖράς του. — κ. Ν. Σ. Ἄνω Βαλόν. Τὸ ἀντίτιμον ἀμφοτέρων ἐνεχείρισαν ἡμῖν ἔκτοτε ὁ κ. Γ. Β. Ἀντίτιμον «Ἀτ. Αὔρων» δύνασθε νὰ ἀποστείλητε ταχυδρομικῶς ἐντὸς συστημένης ἐπιστολῆς. — κ. Σ. Β. Βραϊλῶν. Ἐπιστολαὶ καὶ ἐπιταγὴ ἐλήφθησαν· ἐννερῆσαν δὲ συμπῶνως τῇ παραγγελίᾳ σας. Ἀπάντησιν μας ἔχετε ταχυδρομικῶς. — Κυρίαν Ε. Π. Τήνον καὶ κκ. Ι. Μ. Δ. Μάντιστερ, Ι. Δ. Γ. Λευκάδα, Ε. Ν. Ξ. Πειραιᾶ, Π. Σ. Ταγανρόγ, Η. Μ. Κ. Πρίγκιπον, Ν. Δ. Λουτράκιον, Γ. Γκ. Ἀρταν, Σ. Κ. Μεσολόγγιον καὶ Π. Κ. Χ. Ζάκυνθον. Τὰ ζητηθέντα ἀπεστάλησαν. — Ἐξοφλοῦνται. Ὅρθά μὲν κατ' ὅσιν, τὰ ὅποια ὅμως οὐδέποτε συνεμερίσθη καὶ ἡ κοινωνία. Ἀπὸ τοῦ Ποσειδῶντος γράψαντες:

Τὴν χλανίδα πάντες, ὡς ἔοικεν, οὐκ ἐμὲ, προσηγόρευον· οὐδὲ εἰς νῦν μοι λαλεῖ, μέχρι τοῦ Ναστραδίν-Χότζα, ποιήσαντος τὸν γνωστὸν περὶ τῆς γούνης τοῦ μύθου, ἡ αὐτὴ ἀπεδόθη πάντοτε σημασία εἰς τὴν ἐσωτερικὴν περιβολὴν· ὡς βλέπετε, πολὺ δίκαιον ἔχει ὁ Mantegazza. — κ. Κ. Α. Μεσσήνην. ἂν λέγεται ὅτι ὁ λίθος ἐξ οὗ ἦτο κατεσκευασμένος τὸ μνημεῖον ἦτο πορώδης, ἐκ τῆς ἐξατμίσσεως δὲ τῆς εἰς τοὺς πόρους ἐκχωρούσης κατὰ τὴν νύκτα δρόσου προήρχετο ὁ ἀναδιδόμενος ἡχος· β') Φρα-διάβολος ἦτο ληστής· Ἱταλὸς διαβόητος διὰ τὰ παράτολμα κατηγόρημά του, συλληφθεὶς ὑπὸ τὸν πατέρα του Βίκτορος Οὐγκῶ, στρατηγὸν ὄντος· τοῦτον ὑπόθεσιν ἔχει καὶ τὸ γνωστὸν φερώνυμον μελόδραμα· γ') Ὑποθέτομεν ὅτι μετὰ τὸν αὐτὸν ἐξεδόθη ἐν περιοδικῇ τινι συγγράμματα ὑπὸ τὸν τίτλον «Τὰ μυστήρια τῆς Φαρμακασσίας». — κ. Ι. Φ. Σόρον. Εὐχαρίστως. Ὡς πρὸς τὰς συνδρομὰς ἔχει καλῶς. — κ. Ε. Γ. Π. Ῥεθύμνην. Τὰ ζητηθέντα ἀπεστάλησαν. Εἰς ἐπιστολὴν σας ἀπηνήγησαν ταχυδρομικῶς. — Φιλοπόλιν ποιεῖτε. Εἰμπορεῖτε νὰ τὸ συστήσητε εἰς τοὺς ἀρμόδιους. Ἀλλὰ οὐκ ὑπάρχουν εἰδικὰ ἀπαγορεύσεις. Τοῦλάχιστον ἂν ἦτο δυνατόν νὰ ἐφηρμοζέτο τὸ ἐν Ἀγγλίᾳ ἐν χρήσει εἰς τὰ τοιαῦτα δημόσια μέρη τοῦ ὄχλου. Ἐκεῖ ἐπιγράφεται παρὰ τὴν θύραν ἀπαγορεύσεις τοιαύτης: Παρακα-

λοῦνται οἱ εἰσερχόμενοι νὰ ἀφύωνται τὰ μυχία τῶν παρὰ τὴν εἰσοδὸν οὕτω δὲ προλαμβάνονται τὰ ἄτοπα. — Συνδρομητῇ. Τὰ σημειούμενα β' βλῖα δὲν ὑπάρχουσιν εἰς τὸ γράφημα ἡμῶν. Ἐκ τῶν συλλογῶν πληρέστεραι εἶνε ἡ τοῦ Ἀραβαντινοῦ περιέχουσα Ἡπειρωτικὰ ἄσματα, καὶ ἡ τοῦ Passow. Κρητικῶν ἁσμάτων Συλλογὴ τοῦ Γιανναράκη. — Υ'. Shoking, βέβαια· ἀλλὰ πῶς νὰ ἀντικατασταθῇ; . . . Εὐφημοτέρων ἀλλ' ἀγνωστον ἐντεῖθεν λέξιν ἔχουσιν οἱ Ρουμειῶται, ὀνομάζοντες τὸ εἶδος αὐτὸ τοῦ ζυματικοῦ Συντρόφι. — Φιλοτέχνῳ. Φοβούμεθα ὅτι θὰ βραδύνῃ ἐπὶ πολὺ ἀκόμη. Κατὰ τὴν γνώμην διασῆμου τεχνοκρίτου, ἵνα μνηθῇ τις εἰς τὸ κάλλος τῆς τέχνης, δέον νὰ μνηθῇ προηγουμένως εἰς τὸ κάλλος τῆς φύσεως καὶ τοῦ βίου αὐτοῦ. Τοῦτο δὲν κατὰ τὸν ἄνευ ἐπαρκούς ἑλληνικῆς μορφώσεως καὶ ἀναπτύξεως. Ὅποια δὲ εἶνε αὕτη παρὰ τοῖς πλείστοις τῶν ἡμετέρων; — κ. Θ. Μ. Α. Χαλκίδα. Ἐλήφθησαν. — κ. Π. Ν. Γ. Ὡς πρὸς μὲν τὴν ἀξίαν του συμφωνοῦμεν. Ἐπεικέστερον δὲ θὰ τὸν κρίνετε καὶ σεῖ· ἐνθυμούμενοι ὅτι ἡ χολακεία εἶνε ἡ δύναμις τῶν μικρῶν.

NEA BIBLIA

Greek Folk-songs from the Turkish provinces of Greece, ἡ δούλη Ἑλλάς: Albania, Thessaly (not yet wholly free), and Macedonia: Literal and metrical Translations by Lucy M. J. Garnett, classified, revised, and edited, with an historical introduction on the survival of Paganism. By John S. Stuart Glennie. London, 1885 Elliot Stock. (Δημῶδη ἄσματα τῆς δούλης Ἑλλάδος, τῆς Ἡπείρου, τῆς Θεσσαλίας (τῶν μὴ πῶ ἐξ ὁλοκλήρου ἐλευθερωθέντων ἐπαρχιῶν) καὶ τῆς Μακεδονίας. Ἐμμέτρως κατὰ λέξιν μεταφρασθέντα ὑπὸ Λουκίας Μ. Γ. Γάρνερ, καταταχθέντα, ἐπιθεωρηθέντα καὶ ἐκδοθέντα μετ' ἱστορικῆς εἰσαγωγῆς περὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι λειψάνων τῆς πολυθείας ὑπὸ Ἰω. Σ. Στίουαρτ Γλένι.) 8ον σ. XXXI, 260.

Τὴν δημῶδη ποιήσιν τοῦ ἡμετέρου λαοῦ ἐγνώρισεν πρῶτος τῷ ἀγγλικῷ δημοσίῳ ὁ Ch. Brinsley Sheridan μεταφράσας ἐμμέτρως τὴν συλλογὴν τοῦ Φωριέλ, ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἔκδοσιν ταύτης. Ἐκτοτε εἰ καὶ ἐπιμελέστερον ἐμελετήθησαν τὰ δημοτικὰ ἡμῶν ἄσματα καὶ πλοῦσιαι συλλογαὶ τούτων ἐξεδόθησαν οὐ μόνον ἐν Ἑλλάδι, ἀλλὰ καὶ ἐν Γερμανίᾳ καὶ ἐν Γαλλίᾳ, ὀλίγοις τούτων μετεφράσθησαν ἀγγλιστῇ ἐν ταῖς «Ἑκλογαῖς» (1856) καὶ ἐν τῇ «Ἑλλάδι» (Boston, 1869) τοῦ C. C. Felton, ἐν τῇ περιηγητικῇ τοῦ αἰδεσιμωτάτου Τόζερ, ἐν ταῖς «Ἑλληνικαῖς ὥραις» τοῦ Blackie (1874) καὶ ἐν τῇ «Νεοελληνικῇ ποιήσει» τῆς Κάς Macpherson (1884). Τὴν ἑλλειψιν ταύτην θαυμάως ἀναπληροῖ ἡ προκειμένη συλλογὴ, οὐκ διὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐν αὐτῇ περιεχομένων ἁσμάτων, 170 ἐν ὅλῳ, ἀλλὰ διὰ τὴν ἐπιτυχὴ ἐκλογὴν τῶν προφανεστάτων ὅπως παρὰσχέωσιν ἐννοίαν πληρὴ πάντων σχεδόν τῶν εἰδῶν τῆς δημῶδης ἑλληνικῆς ποιήσεως. Τὰ πλείστα τῶν μεταφρασθέντων ἁσμάτων ἐλήφθησαν ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Ἀραβαντινοῦ καὶ ἐκ τῆς τοῦ Passow· τίςσιν δὲ, κατὰ λάθος ἴσως ὡς δημοτικὰ ἐκληφθέντα (ἐν σ. 129-132, 220-234) ἐκ τῶν «Μνημοσύνων» καὶ τῆς «Κυρὰ Φροσύνης» τοῦ Βαλααρίτου. Δυστυχῶς οὕτως ἐλήφθη ὑπ' ὅψιν ἡ πλουσία Συλλογὴ τῶν κατὰ τὴν Ἡπείρου δημοτικῶν ἁσμάτων τοῦ Χασιώτου, καὶ τὰ ἐν τῷ περιοδικῷ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει ἑλληνικοῦ φιλολογικοῦ συλλόγου Ἡπειρωτικὰ καὶ μακεδονικὰ ἄσματα, ἐν ᾧ ἐγένετο παρ' ἀξίαν χρήσις τῆς συλλογῆς τοῦ Ἀθ. Οἰκονομίδου (Ἀθ. 1881), ἣτις φέρει μὲν τὸν ποιητὴν τίτλον «Τραγούδια τοῦ Ὀλύμπου», ἀλλὰ περιέχει ἄσματα ἐκ προγενέστερων συλλογῶν σταχυολογηθέντα, ὧν ἕναι εἰς παντελὴς ἀγνωστα τοῖς περὶ τὸν Ὀλύμπου οἰκοῦσιν. Οὕτω τὰ ἄσματα, τὰ μεταφρασθέντα ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Οἰκονομίδου, πλην δύο, εἰσι γνωστὰ ἄλλαθεν· τὸ ἐν σελ. 81 ἐλήφθη ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Μανούσου (τ. Β' σ. 71)· τὸ ἐν σ. 111 ἐκ τῆς τοῦ Passow (ἀρ. 408)· τὸ ἐν σ. 112 ἐκ τῆς τοῦ Χασιώτου (σ. 169)· τὰ ἐν σ. 113, 116, 161 ἐκ τῆς τοῦ Passow (ἀρ. 409, 533, 335, 336)· τὸ ἐν σ. 175 ἐκ τῶν Αἰωνοτραγουδιῶν (σ. 173) καὶ τὸ ἐν σ. 254 ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Χασιώτου (σ. 123).

Ἡ μετάφρασις ὅσον ἐνεστὶ πιστὴ οὕσα, ἀμιλλᾷται ταῖς ἀρίστης τῶν ὑπὸ τῶν Γερμανῶν Sanders, Kind, Passow κλπ. φιλοσοφῶν ἐμμέτρων μεταφράσεων τῶν δημοτικῶν ᾠμάτων τῆς Ἑλλάδος, εἶναι δ' ἀσυγκρίτως ὑπερτέρα τῶν εἰς τὴν ἀγγλικὴν μεταφράσεων τοῦ Sheridan. Ὅπως τριῆρη ὅμως τὸ μέτρον τοῦ πρωτοτύπου, δὲν ἐδυνήθη νὰ πορῶνται, ἡ μεταφράσασα πλατυσμοῦς τινας, παραβλάπτοντάς πως τὴν ἀρετὴν χάριν καὶ ἐξασθενούντας τὴν δύναμιν τῆς ἐκφράσεως τοῦ πρωτοτύπου. Καὶ ποτανοὶσιν παρσιέφρησαν ἐνιαυτοῦ, εἰς ἃς ἄλλως περιπίπτουσιν ἀναποδράσεως οἱ ἐκίτης δημῶδους ἑλληνικῆς μεταφράζοντες ἄλλοδαποί, διὰ τὴν ἐλλειψὶν ἐπαρκῶν βοηθημάτων πρὸς πλήρη ταύτης κατανόησιν. Οὕτω τὸ σήντα (= ὅταν, ὁσάκις) μεταφράζει sudden, τὸ σεπτὰ seven, τὸ τρεμουντάτα (βορρῆς) the mountain-wind, τὸ ποῦ ἦταν καρχαροφροῦδα who had thick dark eyebrows κτλ. Φιλοτιμουμένη δὲ νὰ διατηρήσῃ πανταχοῦ ἀκραιφνῆ τὸν ἑλληνικὸν τύπον καὶ χρωματισμὸν τῶν ᾠμάτων, ἀπεργάζεται τὴν φράσιν σκοτεινὴν καὶ ἀκατάληπτον οὕτω λ. γ. Γιαννινοπούλα λέγων ὅτι "Ἑλλήν ἐννοεῖ τὴν ἐξ Ἰωαννίνων κόρην, ἐν ᾧ διὰ τὸν "Ἀγγλον τὸ Γιαννινοπούλα εἶναι ἀπλοῦν καὶ ἑσπερημένον ἐννοίας κύριον ὄνομα ὁμοίως τὸ λεβέντης ἀποδίδεται ἀγγλίσαι διὰ τοῦ lénienté, μεταγραφόμενον μᾶλλον ἢ μεταφραζόμενον.

Τῶν μεταφράσεων τῆς Κας Garnett προέταξεν ὁ ἐκδότης δύο εἰσαγωγικὰς μελέτας, τὴν μὲν περιέχουσαν πολιτικὰς καὶ γλωσσικὰς παρατηρήσεις, τὴν δὲ πραγματευομένην περὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι λευγάνων τῆς πολυθείας. Ἐν τῇ πρώτῃ διαλαμβάνει ὁ καὶ ἐν τῇ ἀφιερῶσει τοῦ ἔργου εἰς τοὺς "Ἑλλήνας τῆς δούλης "Ἑλλάδος διατρανούμενος φιλελληνισμὸς τοῦ γράψαντος, καὶ σκέψεις διατυπώνονται συνεταὶ καὶ ἰρὸσπεται περὶ τοῦ πολιτικοῦ μέλλοντος τῆς Ἑλλάδος, καὶ περὶ ὁμοσπονδίου ἐνώσεως τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν Ἀλβανῶν, ὑπὲρ ἧς ἐκθύμως καὶ δι' ἄλλων διατριβῶν συνηγόρησεν ὁ κ. Glennie. Ἀλλ' ἡ δευτέρα μελέτη ἐλέγχει δυστυχῶς τὸν γράφοντα παντελῶς ἀπαράσκευον εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ θέματος, περὶ οὗ πραγματεύεται. Ἄγνοων τὰς πλείστας τῶν πρὸ αὐτοῦ ὁμοίων ἐρευνῶν, ἀποτολμᾷ γενικὰς θεωρίας πλημμελεστάτας καὶ συνάγει ἐκ δεδομένων ἀνακριτῶν πορίσματα ἄτοπα καὶ ἀδικαιολόγητα. Οὕτως ὁλίγα ἐκ πολλῶν ἐκλέγοντες ἀκούμεθα νὰ παρατηρήσωμεν αὐτῷ ὅτι πᾶν ὅσα περὶ Καθερίων γράφει ἀνατρέπονται διὰ μόνης τῆς ὀρθῆς ἐξηγήσεως τοῦ σιγχοῦ τοῦ δημῶδους ᾠσματος (σ. 10), ὃν παρανοήσας τηλικούτον μυθολογικὸν οἰκοδόμημα ἤγειρεν ἐπὶ θεμελίῳ σιχρότατον· ὅτι ἡ γέννησις τοῦ Βλαχάδα ἐκ τοῦ Ὀλύμπου καὶ τῆς Ὀσσης εἶναι πλάσμα τοῦ ποιητοῦ Βαλαωρίτου καὶ οὐχὶ δημῶδης παράδοσις· ὅτι ὁ Αὐγερινὸς δὲν εἶναι the Dawn (ἡ αὐγὴ, σ. 8) ἀλλὰ the Morning-star· ὅτι τὴν ἀποτίαν τῆς συσχετίσεως τοῦ ᾠσματος τῆς Λιογένης καὶ τοῦ Χαντζερῆ πρὸς τὸν μῦθον τοῦ Ἐνδυμίωνος καὶ τῆς Σελήνης ἤθελε προδήλως εἰδῆαι, ἂν ἐμελέτα πάντα τὰ ᾠματα τοῦ ἀκριτικοῦ κύκλου, τὰ ὑπαγόμενα εἰς τὸν κλάδον τῆς Λιογένης· τέλος ὅτι ἡ μόνη πιθανὴ ἐρμηνεία τῆς παρὰ Πλουτάρχῳ παραδόσεως περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Πανὸς ἐστὶν ἡ τοῦ Mannhardt (Wald-u. Feldkulte τ. II. σ. 133 κ.ε.). Ν. Γ. Π.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1

Χωρὶς ἑμένα δὲ ἔμπορεῖς νὰ ἔμῃς στιγμῇ
Σὲ σπῖτι, 'ς ἐκκλησιᾷ, σὲ κάστρο ἐλευθέρως.
Ἄν μοῦ χωρίσῃς τὸ κεφάλι ἀπ' τὸ κορμί.
Δὲν ἔμπορεῖς ποτὲ χωρὶς ἐμὲ νὰ ζήσης,
Ὅπου καὶ ἂν στραφῇς, ἑμένα θ' ἀπαντήσης,
Κι' εἶμαι κι' ἐγὼ τοῦ ἐκντοῦ σου μέρος.

2

"Ὅταν 'ς τὰ δάση μὲν φορὰ ἐξοῦσα δροσισμένο,
ἔμενε πάντα σιωπηλὸ.
Τώρα χωρὶς καμμιὰ ζωῇ, ξερὸ καὶ νεκρωμένο
Μὲ τὴ γλυκύτερη λαλιὰ 'ς τὸν κόσμον αὐτὸ μιλῶ.

ΛΥΣΕΙΣ

1

Κύπρος—Κάπρος

2

Αὐχὴν—χῆν.

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

10 Μαΐου 1885

Δάνεια τῆς Κυβερνήσεως		Τρέχουσα Τιμή	
Τῶν 170,000,000	τῶν 5 %	Φρ. χρ.	345.50
" 120,000,000	τῶν 5 "	" "	349.—
" 60,000,000	τῶν 6 "	" "	411.—
" 26,000,000	τῶν 6 "	" "	399.—
" 25,000,000	τῶν 9 "	" "	261.—
" 25,000,000	τῶν 8 "	" "	258.—
" 10,000,000	τῶν 6 "	" "	199.—
" 4,000,000	τῶν 8 "	" "	248.—
" 6,000,000	τῶν 6 "	Δρ. παλ.	91.50
Κτηματικά Ὀμολ. Ἐθν. Τραπεζῆς			
τῶν 60,000,000 μετὰ Λαλείου φρ.			366

Πιστωτικὰ Καταστήματα

ΕΤΑΙΡΙΑΙ

Ἐθνικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος Δρ. ν.	4065.—
Γενικὴ Πιστωτικὴ Τράπεζα . . . Φρ.	156.—
Τράπεζα Βιομηχανικῆς Πίστεως "	90.50
Ἐταιρία Μεταλλουργ. Λαυρίου . . .	60.50
Σιδηρόδρ. Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς . .	335.—
Ἐταιρία Φωταερίου Δρ.	

Συναλλάγματα

ΛΟΝΔΙΝΟΥ—Τραπεζικὸν Ὀφεισ...	26.20
" 3μην.	26.—
ΓΑΛΛΙΑΣ—Ἐθνικῆς Τραπεζῆς Ὀφεισ	1.01 1/2
" Τραπεζικὸν 3μην.	1.01 1/4

Νομίσματα

Εἰκοσάφρακτον	20.48
Λίρα δώδεκμηνικὴ	23.37

ΕΝ Τῷ ΓΡΑΦΕΙῳ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΕΞΗΣ ΒΙΒΛΙΑ

Τοῖς ἐν ταῖς ἐπαρχίαις καὶ τῷ ἐξωτερικῷ ἀποστέλλονται ταχυδρομικῶς τῇ προσθήκῃ τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, τὰς δὲ δηλοῦσιν οἱ ἐντὸς παρεμβάσεων ἀριθμοί.

ΒΑΛΑΩΡΙΤΟΥ (Α.) Ἀπαντα. Τόμος Α' Δραχ.	
Μνημόσυνα — Τόμος Β' Κυρὰ Φροσύνῃ.	
"Εκδ. Β'. Τιμὴ καὶ τῶν 2 τόμων	4 (90)
ΒΑΛΑΩΡΙΤΟΥ Ἀθανάσιος Διάκων-Ἀστρα- πόγιαννος.	2.50 (40)
ΚΑΛΛΙΓΑ (Π.) Μελέται καὶ Λόγοι.	12.50 (100)
ΚΟΝΤΟΥ (Κ.) Γλωσσικαὶ Παρατηρήσεις. . .	14.— (110)
ΚΟΥΜΑΝΟΥΔΗ (Σ.) Συναγωγὴ λέξεων ἀ- θησαυρίστων ἐν τοῖς λεξικοῖς, δεδεμένων. .	14.— (100)
ΜΑΘΑ (Ζ.) Κατάλογος ἱστορικῶς τῶν πρώτων ἐπισκόπων καὶ τῶν ἐφεξῆς Πατριάρχων Κωνσταντινουπόλεως. "Εκδοσις Β'. 1884. .	4.— (40)
ΜΕΝΔΕΛΕΩΝΟΣ (Β.) Ἱστορία τῆς Ἑλλά- δος ἀπὸ τῆς ἐν ἔτει 1453 ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Τούρκων μέ- χρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων. Μετάφρ. ἐκ τοῦ γερμανικοῦ ὑπὸ Ἀγγ. Βλάχου. Τόμ. 2. . .	9.— (100)
ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΟΥ (Ν.) Κυνηγετικά μετὰ εἰ- κόνων. 1884.	10.— (90)
ΠΑΡΑΣΧΟΥ (Αχ.) Ποιήματα. Τομ. 3. . .	13.50 (100)
ΠΑΝΤΑΖΙΔΟΥ (Ι.) Λεξικὸν Ὀμηρικόν. "Εκ- δοσις 5' 1885.	19.— (100)
ΠΑΠΑΡΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ (Κ.) Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους διὰ τὰ σχολεῖα 1884.	80 (30)
ΠΑΠΑΡΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ (Κ.) Ἱστορία Ἀρχαία 1884.	5.— (40)
ΠΑΠΑΡΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ (Κ.) Μέση 1884. .	4.— (40)
ΧΡΥΣΟΧΟΥ (Μ.) Χάρτης Ἡπειροθεσσαλίας "Εκδοσις Β'.	15.— (100)
ΨΑΡΑ (Π.) Ὁ Ζωολογικὸς Κῆπος τῶν παλ- δων. Μετὰ ὥραιον χαλκογραφικῶν.	2.25 (30)